

لغابأت ن لأوحوش

ذي زَمان أمازوارو ، ملايمان نأوحوش، دجولان ورتوالان أدمساتشان. قين
أر ذ اقلّيد فالاسان ؛ سارسان سورا (لحدود) ذشهوذ : وا وريأتاواض وا.
أر نزاذاغ ثاجموث تاماقرانت نأا ذ ووشان، ذ يلاف، تقراريزت
تقازيط تفوناست ؛ لاف نطاطاس فالاس ؛ وشان ياتغاطا ئس ؛ ثاقراريزت
تسومثي (ذ سامو)، أكعاب، ئتاقماسد أمان ؛ أساردون نزاماسد ئسغاران ؛
ثقازيط ثاتارواس ثيمالالين ؛ مايا لا تفوناست ثاتوتشاسيد أغي.
ثهانان لأوحوش، ثراتاع ثغاط ذ ووشان ! فارحان س تماأورت نسان،
جاماك (لاخاطر) سي لأهنا ئ دياتاس لخير. كيس وشان وريأفريش ؛ نوالاف
ياتاق صايبات ن ياسلاتان (لموناسبات ن لأعراس).
ياندأم نازها (قوت) ف لأحوال ن زين. ألد أديامأكثي أكسوم ياحلان ذ
يذامان نزاغلان ئناقيث دأمار.

ابراهيم زقلال

Le Roman du Chacal

ئاساستانان

(أ) ئيفزى ن وأضريس (06)

- 1- مائا ذ انان وأضريس أيا ؟
- 2- مومي (ميمي) ملايمان لأوحوش ؟
- 3- ذ ارئ سارسان لأوحوش ذ اقلان فالاان . ئنيد ماغاف ؟
- كاسد ساق وأضريس اقلان يانعات لحالات أيا .
- 4- ئهانان لأوحوش اماك لان كيس وئان، سارقاد ساق وأضريس ئشت ن
ئانفاليث ئ قسانعاتان لحالات أيا .
- 5- أويد اكنيو (ئكان) ن واول : " ئاجموت "

(ب) ئفازيسان ن توئلايث (06)

- 1- سلاض ئافييرث أيا : ياتافماسد امان .
- 2- سارقاد ساق وأضريس امياق يافئين غار وورمير وسيد .
- 3- غرا ئافييرث أيا : ئراتاع ئعاظ ذ ووشان .
- ضارنيت غار ئيباوت .

(ج) ئانفاليث س ئيرا (08)

عارمان ئمانغايان ذي دونيات كول اس جار ن وودان (ذاق خامان، ذاق بريذان، ...)
أريد أضريس اتينيد اماك (موكشا) يانزام اذيقان وودان باش اذدران ذي لاهنا....

Aḍris

Tizgi n lewḥuc

Deg zzman amezwaru, nnejmasen lewḥuc, mmesgallen ur uyalen ad myeččen. Rran izem d agellid fell-asen ; Rran tilas d yinagan : wa ur yettawed wa.

Izem yezdey tizgi tameqqrant netta d wuccen, d yilef, d tewtult, d tyaziḍt akked tfunast ; llan akk d ixeddamen-is : ilef, yeggan fell-as ; uccen, yeddal yis-s ; tawtult, isummut-itt ; abarey, yettagem-as-id aman ; ayyul, izeddem-as-id isyaren ; tayaziḍt, tettarew-as-id timellalin ; ma d tafunast, tettak-as-id ayefki.

Hennan lewḥuc, teksa tayaḍ d wuccen! Ferḥen akk s tudert-nsen, axaṭer seg lehna i d-tettekk leyna. Ala uccen ur nefriḥ ara : yuy tannumi yekkat timeyriwin.

Yendem aṭas yef lihala n zik. Mi ara d-yemmekti aksum azeddgan d yidammen yehman, tettuyal-as d tiselbi.

Brahim Zella, "Le roman du chacal".

Isestanen :

I-TIGZI N UḌRIS (06)

1. D acu-t wanaw n uḍris-a ?
2. Acuyer i nnejmaɛen lewḥuc ?
3. D izem i rran lewḥuc d agellid fell-asen.
 - Ini-d acuyer.
 - Kkes-d seg uḍris ayen i d-yemmalen aya.
4. Hennan akk lewḥuc anagar uccen. Kkes-d seg uḍris yiwet n tenfalit i d-yemmalen aya.
5. Efkd aknaw n wawal “tizgi”.

II- IFERDISEN N TUTLAYT (06)

1. Sled tafyirt-a : **Yettagem-as-d aman.**
2. Suffey-d seg uḍris amyag yeftin yer wurmir ussid.
3. Fer tafyirt-a : **Teksa taɣaɛ d wuccen.**
 - Err-itt yer tibawt.

III- ASENFALI S TIRA (08)

Ugten yimenɣiyen deg tudert n yal ass gar yimdanen (deg yixxamen, deg yiberdan, deg yinurar...).

Aru-d aḍris ideg ara d-talseɛ d acu i ilaqen ad t-xedmen yimdanen akken ad idiren deg talwit.

$$\begin{array}{c} \bullet \\ \circ \\ \bullet \end{array} \begin{array}{c} \bullet \\ \bullet \\ \bullet \end{array} | \quad | \quad \begin{array}{c} \bullet \bullet \\ \bullet \bullet \end{array} = + |$$
[illegible]

$\dot{\gamma} \cdot + \vdots \cdot \parallel = \cdot + \wedge \exists \Sigma O \cdot \ddot{\gamma} \mid , + \dots \parallel + \xi \exists O \varsigma + E \cdot \mid \varsigma \wedge \varsigma O \mid \varsigma \Theta \chi \Sigma .$

$\cdot \wedge = \varsigma \mid \Sigma \sqsubset = \wedge O \mid \exists O \wedge \mid O \mid I = \parallel + \sqsubset = \wedge O \varsigma + \cdot \exists ; I \neq \mid \cdot O + \cdot \vdots \cdot \parallel = \cdot +$

$+ \Sigma \ast \cdot O \cdot O + \sqsubset \Sigma \wedge = \cdot \cdot \varsigma \Theta \chi \Sigma \exists \cdot O \cdot O = O + \dot{\gamma} \cdot O \varsigma \# + \exists O \cdot + \cdot \ddot{\gamma} + ,$

$I \neq \mid \cdot O \Sigma \ast \cdot \Sigma \cdot \wedge \Sigma + \cdot \ddot{\gamma} = \cdot \Sigma \cdot O \cdot \cdot \wedge \Sigma \sqsubset \cdot \exists \Theta \cdot O \Sigma + \cdot + \Sigma O \cdot \mid \equiv \neq \wedge$

$= \cdot \Sigma \cdot \ast \Sigma \Sigma \Theta \wedge \cdot \cdot$

ΣΘΟ.ΙΙΙ ΣΓ ΧΧΙΙ.ΙΙ

1) $+ \leq \exists O \leq \wedge . \forall \exists \forall$

1 $\cdot \exists O = \wedge \leq \exists = \parallel . \Sigma . \downarrow \exists . E \downarrow \Sigma \downarrow . \neq .$

-

2 $\cdot \exists \cdot \underline{\Sigma = \exists} \sqsubset \leq \exists \cdot \exists \parallel .$

- $+ . \downarrow . \dots \leq O + + . \exists + O \leq = \parallel \downarrow = \parallel + \leq \exists . O \leq .$

- $\cdot \exists O \cdot \sqsubset \exists \cdot \exists \parallel \downarrow \cdot \exists \exists = + \downarrow .$

3 $\cdot \underline{O \exists} \exists \cdot \exists + \downarrow \leq O + \wedge \cdot \underline{\sqsubset \exists \Sigma \downarrow \leq +}$

- $\sqsubset \dots O \downarrow \Sigma \downarrow \cdot \exists . O$

- $\Sigma \Theta \wedge . \wedge \Sigma \sqsubset . \exists$

- $\Sigma . E . O \cdot \downarrow E O \downarrow$

4 $\cdot \underline{O \exists} + \Sigma \downarrow \leq O + \Sigma = \parallel . \downarrow \leq \downarrow + . \exists O \leq + .$

- $+ . \exists \cdot \exists \cdot \sqsubset + + \leq \exists O \leq$

- $+ \leq O = + \cdot \exists O$

- $\leq \Theta \delta \Sigma + . \downarrow \downarrow = +$

5 $\cdot \underline{\exists} + \downarrow \leq O + (\exists \downarrow \wedge) \wedge \exists + . \Sigma \downarrow O + .$

-

2) $+ \Sigma \sqsubset . \downarrow \cdot \exists \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow \downarrow + . = . \downarrow \downarrow +$

1 $\cdot \underline{\exists O = \wedge} + . \underline{O \downarrow + = +} \downarrow \Sigma \sqsubset \Sigma . \downarrow \downarrow .$

- $\downarrow \cdot \exists . \downarrow \leq E (+ . \wedge \parallel) \dots \Theta + \cdot \exists O \Sigma \cdot \exists O .$

- $\cdot \exists \Sigma (\Theta . \Theta) \dots \cdot \exists \downarrow \downarrow + \leq O = + .$

2 $\underline{\cdot\ddot{\Gamma}O\equiv\Lambda}$ $+ \equiv + \S$ $|$ $\underline{+ \cdot I \S O +}$ $+ \cdot \equiv$ $\wedge \equiv$ $\cdot I \cdot \#$.

- $\cdot \Sigma \cdot I$

3 $\underline{\cdot\ddot{\cdot}\odot\Lambda}$ $+ \cdot \Sigma I \odot +$ $\equiv \cdot$ $\underline{+ \Sigma \Theta \cdot \equiv +}$ $\wedge \equiv$ $\cdot I \cdot \#$.

-

3) $\underline{\cdot\odot\Sigma I \cdot I \odot \cdot\ddot{\cdot}\cdot + \cdot\Theta}$

$\cdot\equiv\cdot\odot$ $\cdot\ddot{\cdot}\cdot\odot$ $+ \ddot{\Gamma}\Lambda$ $\equiv\cdot\ddot{\cdot}$ $+ I \S O +$ $\wedge \equiv$ $\S \wedge \S$ $\equiv \cdot \Lambda$ $+ I \equiv \ddot{\Gamma} \cdot$

($\Sigma + \cdot +$, $\Sigma \odot \sqsubset \Sigma I$, $+ \equiv \sqsubset$, $\Sigma \odot \cdot \odot$) .

$I \cdot \ddot{\cdot}$ $I I \cdot I I \cdot$. $\equiv \cdot \odot \equiv$ $\wedge \equiv$ $\Sigma \Theta I$ $\Theta \cdot \wedge \Sigma \odot$.

$I I \S \equiv$ $\sqsubset \equiv \Theta$ $\odot$ $\Sigma \odot \sqsubset \S +$ $\equiv \cdot\ddot{\cdot}$ $+ \equiv I \cdot +$

..... $\cdot\ddot{\cdot}\cdot I \S +$. $\S \sqsubset \S \odot$ $\cdot \Sigma \cdot I$ $\Sigma \cdot \ddot{\cdot} \equiv + \Sigma I$.

$\cdot \odot$ $\Sigma \ddot{\Gamma} \cdot$ $\S \equiv \cdot E$ $\cdot \wedge \Sigma E \odot$ $\S \wedge \S \odot$ $|$ $\S \equiv \cdot I \Sigma I$.

Aḍris

Lɣabt n lewḥuc

Di zzman amezwaru, mlaymen lewḥuc : ḡullen ur ttemseččen. Igin ar d agellid fell-
asen. Sersen leqwanen s cchud : wa ur itett wa.

Ar yezdey tajmut tameqqrant, netta d wuccen, d yilef, d tgaziḍt lak d tfunast : llan lak d
izeddamen-nes : ilef yettettes fell-as : uccen yettyaṭṭa yis-s : tagerzizt d tawsat ; akεeb,
yettagem-as-d aman, aserdun izeddem-as-d isyaren ; tagaziḍt tettarew-as-d timellalin ; ma
d tafunast, tettučč-as-d ayi.

Thennan lewḥuc, tretteε tyadṭ d wuccen!. Ferḥen lak s tmeddurt-nsen, xaṭer si lehna
i d-yettas weddukel. Kan uccen ur yefriḥ ; iwalef yetteg islanat s yikesman d yidammen
izeylen. Yendem xirella yef lhalt n zik.

Brahim Zellal
Le roman du chacal

Iseqsiyen :

I- TIGZI N UDRI Ş (06)

- 1- Matta wanaw n uđriş-a ?
- 2- Mumi mlaymen lewħuc ?
- 3- D ar isersen lewħuc d agellid fell-asen. Ini-d mumi ?
Kkes-d seg uđris i yessenεat tamsalt-a.
- 4- Thennan lewħuc ukkel kan uccen. Kkes-d seg uđris tict n tenfalit i d-yessenεaten way-a.
- 5- Awi-d aknaw n wawal "tajmut"

II- IFERDISEN N TUTLAYT: (06)

- 1- Sled tafyirt-a : Yettagem-as-d aman.
- 2- Serg-d seg uđris amyag yeftin yer wurmir ussid.
- 3- Qra tafyirt-a : Tretteε tyadt d wuccen
- Dren-it yer tibawt.

III-ASENFALI S TIRA : (08)

Igiten yimenıiyen di dunyet kull ass jar n yudan (deg yixxamen, deg yibriden, malaεib.)
-Kteb ađris ad teħkid di-s matta ilaqen ad xedmen yudan amek ad ddren di lehna...

العلامة		عناصر الإجابة	محاو الموضوع
المجموع	مجزأة		
		أسأذمار	
		(أ) ثيفزي ن وأضريس :	I
	01	1- أضريس يا ذ وليس.	
	01	2- ملايمان لأوحوش جاماك (أخاطار) :	
		- أذيقان أر ذاقليذ.	
		- أذدجالان ورتولان أذمساشان.	
		- أذمسافهامان وا وريتاواض وا.	
		3- (أ) ذ ار أيسارسان لأوحوش ذاقليذ أخاطار :	
06	01	- ذاقليذ ن تاجموث - تافذانت - يوعار - ثرناهان وكتال.	
		(ب) - أقلان ياسانعت لحات أيا :	
	01	- لان وكتال ذ يخادمان ناس.	
		- كول يشت غارس مة أسيخادام.	
		4- ثانفاليث :	
	01	- وشان ور يافريج.	
		- ياندام نازها غاف لأحوال ن زيك.	
		5 - أكنيو ن واوال : تاجموث - لغبات	
	01		

تابع الإجابة / مادة : اللغة الأمازيغية * لغات ن لأوحوش ش.ت. المتوسط دورة جوان 2009

العلامة		عناصر الإجابة	محاور الموضوع
المجموع	مجزأة		
06	01	(ب) نفأرذيسآن ن توئلایث :	II
	01	1 - سلاض تافيرث أيا: ياتأفماسد أمان.	
	01	- ياتأفام :	
	01	- ي : ذاماتار وذاوان ن ووذام ويس 3 أسوف أوثيم.	
	01	ثاووري نآس ذاسانتال ، (أميقلو).	
	01	أفام : ذافأفأق ن ومياق يافئين غار وورمير وسيد . ثاووري نآس ذاساغرو.	
	0.5	اس : ذامقيم أوصير ، ذاسمآد أروسريذ.	
	01	د : تازالغان ثنيلا.	
	0.5	أمان: ذيسام أوثيم أسقث، ذاسمآد وسريذ.	
	01	2- أمياق يافتين غار وورمير وسيد : ياتأواض - تاطأص	
08	01	3- ثيباوث : وثرأتاع ثغط ذ ووشآن.	II
	0.5	أسانفالي س ثيرا (08)	
	0.5	أكتازال أذيبآد ف يسافرانان أيا :	
	01	ثافأركيٹ :	
	01	أسابثار زأديق	
	01	ثيرا ثاتواغراي	
	01	أفاريس :	
	01	اسانتال ثبان	
	01	أضريس ذوليس	
	01	ثوئلایث :	
	01	أسامراس ن يسوراز	
	0.5	أسامراس ن ييمياقان تماررا	
	0.5	أسامراس ن وماوال ئ قولمان أسنتال	
	01	ثيرا نذ ن يلوقان نآس	
	0.5	أسامراس ن وسيفأز إثواشان	
	0.5	ثاسأداسث / أزأطان وضريس :	
	0.5	أسأبأذن تافيار يامآان	
	0.5	أسأضفأر ن تسأدارين نذ ن ثغأآن وضريس.	

العلامة مجموع	مجزأة	عناصر الإجابة	محاو ر الموضوع
<u>06</u>		I. Tigzi n uḍris	I
	01	1. Aḍris-a d ullis.	
	01	2. Nnejmaɛen lewḥuc akken : - Ad rren izem d agellid. - Ad msefhamen ur uyalen ad myeččen. - Ad mmesgallen ur uyalen ad myeččen. - Ad msefhamen wa ur yettawed wa.	
	01	3. a) D izem i rran lewḥuc d agellid acku : - D agellid n tezgi. - Ttaggaden-t. - Yewɛer. - Yerna-ten akk.	
	01	b) Ayen i d-yemmalen aya : - Llan akk d ixeddamen-is. - Yal yiwen d acu i as-d-ixeddem.	
	01	4. Tanfalit : - Ala uccen ur nefriḥ ara. - Yendem atas yef lihala n zik.	
	01	5. Aknaw n wawal : tizgi = amadaɣ, lyaba.	

تابع الإجابة / مادة : اللغة الأمازيغية * Tizgi n lewhuc * ش.ت. المتوسط دورة جوان 2009

العلامة		عناصر الإجابة	محاو الموضوع
المجموع	مجزأة		
<u>06</u>		II. Iferdisen n tutlayt	II
		1. Aslad n tefyirt : yettagem-as-d aman.	
		- Yettagem :	
	01	- Y : d amatar udmawan n wudem wis 3 amalay asuf.	
		Tawuri-ines d asentel (amigaw, ameskar).	
	01	- ttagem : d afeggag n umyag yeftin yer wurmir ussid.	
		Tawuri-ines d aseynu.	
	01	- as : d amqim awsil. Tawuri-ines d asemmad arusrid.	
	0.5	- d : d tazelya n tnila.	
	01	- Aman : d isem amalay asget. addad ilelli. Tawuri-ines d asemmad usrid.	
<u>08</u>	0.5	2. Amyag yeftin yer wurmir ussid : yettawed, yeggan...	III
	01	3. Tibawt : Ur teksi tayat d wuccen.	
		III. Asenfali s tira	
		Aktazal ad ibedd yef yisefranen-a :	
		Taferkit:	
	0.5	Asebter zeddig	
	01	Tira tefrez	
		Afaris :	
	01	Asentel iban	
	01	Aḍris d ullis (tayessa n wullis tefrez)	
		Tutlayt :	
	01	Asemres n yisuraz	
	0.5	Asemres n yimyagen d tmezra	
	0.5	Asemres n umawal i iwulmen asentel	
	01	Aḍfar n yilugan n tira	
	0.5	Asemres n usigez iwatan	
		Taseddast / tazdawt :	
	0.5	Asebded n tefyar yemmden	
	0.5	Amseḍfer n tseddarin ilmend n tyessa n uḍris.	

تابع الإجابة النموذجية اختبار مادة: اللغة الأمازيغية شهادة التعليم المتوسط 2009

العلامة	مجزأة	محاور الموضوع	*Tizgi n lewhuc * عناصر الإجابة
6			1) <u>+ⵉⵔⵓⵙ ⵏ .ⵛⵉⵔⵓ</u>
	1		1 - .ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏ .ⵛⵉⵔⵓⵙ
	0.5		2 - .ⵛⵉⵔⵓⵙ
	0.5		- .ⵛⵉⵔⵓⵙ
	0.5		3 - .ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ
	0.5		- ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ
	0.5		- ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ
	0.5		4 - +.ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ+
	0.5		- +ⵉⵔⵓⵙ
	0.5		- .ⵛⵉⵔⵓⵙ
6			2) <u>+ⵉⵔⵓⵙ ⵏ .ⵛⵉⵔⵓⵙ ⵏ .ⵛⵉⵔⵓⵙ</u>
	1		1 - ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ
	1.5		- ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ
	1.5		2 - .ⵛⵉⵔⵓⵙ
	1		3 - ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ
	2		ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ
			3) <u>.ⵛⵉⵔⵓⵙ ⵏ .ⵛⵉⵔⵓⵙ</u>
			- ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ
			- +ⵉⵔⵓⵙ
			- ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ
8			- ⵏⵉⵙⵓⵏⵉⵙ

الإجابة النموذجية لمادة اللغة الأمازيغية * Lyabt n lewḥuc* (الشاوية بالحروف اللاتينية)
 لامتحان ش ت المتوسط
 دورة : جوان 2009

العلامة	عناصر الإجابة	محاو الموضوع
مجزأة . المجموع		
<u>06</u>	1-Tigzi n uḍris	1
01	1- Aḍris-a d ullis .	
01	2- Mlaymen lewḥuc xaṭer : - Ad igen ar d agellid fell-asen - Ad ḡḡalen ur twellan ad mseččen - Ad msefhamen wa ur itett wa.	
01	3-(a) d lewḥuc a yigin ar d agellid xaṭer: - D agellid n tejmut - ttagadent - yuwæer - irenna-hen ukkel .	
01	(b)- A yellan yessenɛaten lḥait-aya : - Llan ukkel d ixeddamen-nes. - Kul yict yer-s matta as-ixeddem.	
01	4-Tanfalit : - Uccen ur yefriḥ - Yendem nezzeh yef leḥwal n zik.	
01	5-Akniw n wawal : Tajmut = lyabt.	

العلامة		عناصر الإجابة	محاو الموضوع
المجموع	مجزأة		
<u>06</u>		II-Iferdisen n tutlayt:	II
		1- Sled tafyirt : yettagem-as-d aman.	
		- yettagem:	
	01	- y : d amattar udmawan n wudem wis 3 amalay .	
		Tawuri-nes d asental (amigaw)	
	01	- ttagem : d afeġġaj n umyag yeftin yer urmir ussid. Tawuri-nes d	
	01	aseyru.	
	0.5	- as : d amqim awsil, d asemmad arusrid.	
	01	- d : tazelya n tnila.	
	0.5	- aman : d isem amalay asegt , asemmad usrid	
<u>08</u>	01	2- Amyag yeftin yer urmir ussid : yettawad , yettettes.	III
		3- Tibawt : ur trettee tyadt d wuccen	
		III-Asenfali s tira :	
		Aktazal ad ibedd yef yisefranen-a :	
		Taferkit:	
	0.5	Asebter zeddig	
	01	Tira tettwaqray	
		Afares :	
	01	Asentel iban	
	01	Aḍris d ullis (taessa n wullis tefrez)	
		Tutlayt :	
	01	Asemres n yisuraz	
	0.5	Asemres n yimyagen d tmezra	
	0.5	Asemres n umawal i iwulmen asentel	
	01	Tira ilmend n yilugan-nes	
	0.5	Asemres n usigez iwatan	
		Taseddast / tazawt :	
	0.5	Asebded n tefyar yemmden	
	0.5	Amsedfer n tseddarin ilmend n tyessa n uḍris	